

| | |
|---|---|
| Art. 1. Nuestros precios se entienden para material situado en nuestro almacén. | Art.1. Nos Prix sont fixés pour le matériel situé dans notre magasin. |
| Art.2. Los materiales se facturarán a los precios vigentes en el momento de la expedición. | Art.2. Les matériaux seront facturés aux prix en vigueur au moment de l'expédition. |
| Art.3. En las facturas se incluirán los impuestos en vigor en el momento del suministro. | Art.3. Dans les factures seront incluses les taxes en vigueur au moment de l'envoi du matériel. |
| Art.4. Las expediciones se hacen siempre por cuenta y riesgo del comprador, aunque los precios se establezcan en destino. En caso de avería, huelga, actos de terrorismo y en general ante cualquier caso de fuerza mayor, el comprador deberá ponerse en contacto con el transportista. Nuestra sociedad no se hace responsable de los retrasos en que pueda suceder el transportista. Las reclamaciones deberán realizarse por escrito dentro de las 24 h. siguientes a la recepción del material. | Art.4. Les expéditions se font toujours au compte et au risque de l'acheteur bien que les prix soient établis à destination. En cas de panne, grève, acte de terrorisme et en général devant n'importe quel cas de force majeure. L'acheteur devra se mettre en contact avec le transporteur. Notre société ne se fait pas responsable des retards que peuvent engendrer dans les transporteurs. Les réclamations devront être réalisées dans les 24h. qui suivent la réception du matériel. |
| Art.5. Las mercancías podrán ser facturadas en el momento en que se encuentren a disposición del comprador en nuestro almacén. | Art.5. Les marchandises pourront être facturées au moment de la mise à disposition des matériaux dans nos magasins. |
| Art.6. Los pedidos serán suministrados por orden de numeración. | Art.6. Les commandes seront envoyées par ordre de numération. |
| Art.7. En el material bajo pedido, el plazo de entrega deberá ser consultado previamente. En las Islas el plazo de suministro de los materiales standard y bajo pedido, dependerá de la frecuencia del transporte marítimo. | Art.7. Pour le matériel de commande spéciale <<sur consultation >>, le délai de livraison devra être consulté à l'avance. Pour les îles le délai de livraison du matériel standard et spécial dépendra de la fréquence du transport maritime. |
| Art.8. En caso de reclamación, la garantía de nuestros materiales y accesorios se limita al valor intrínseco de los mismos excluyendo todo valor añadido con posterioridad a su carga en nuestro almacén. | Art.8. En cas de réclamation, la garantie de nos matériaux et accessoires se limite à la valeur intrinsèque des ces mêmes matériaux et accessoires excluant toute valeur ajoutée postérieurement à son chargement dans notre magasin. |
| Art.9. Los materiales clasificados "bajo pedido" serán objeto de una entrega a cuenta de al menos un 30% de su importe. Sobre los materiales "bajo pedido", no se admitirán devoluciones y serán entregados en los plazos acordados. | Art.9. Les matériaux classifiés « commande spéciale sur consultation » feront l'objet d'une livraison en échange d'au moins 30% de leur valeur. |
| Art.10. Toda demora en el plazo establecido para el pago de las mercancías tendrá un incremento de 1,5% mensual. | Art.10. Tout retard sur le délai établi pour le paiement des marchandises subira une augmentation de 1,5% mensuel. |
| Art.11. Salvo acuerdos establecidos en la forma de pago, el pago de las mercancías se realizará contra entrega de las mismas. | Art.11. Sauf accords établis dans la forme de paiement, le paiement des marchandises se réalisera en échange de la livraison de ces dernières. |
| Art.12. Para cargas completas de 24 Tm los materiales y accesorios se enviarán libres de gastos de transporte. Para cargas de 24 Tm retiradas por el cliente en nuestros almacenes, se abonará el precio establecido con nuestros transportistas habituales, consultar precio y características del camión a emplear. | Art.12. Pour des chargements complets de 24 tonnes, les matériaux et accessoires seront envoyés libres de frais de transport. Pour des chargements de 24 tonnes retirés par le client dans nos magasins, le prix du transport établi avec nos transporteurs habituels sera abonné. Consulter prix et caractéristiques du camion à utiliser. |
| Art.13. La utilización de los materiales KNAUF para otros fines diferentes a los preconizados en nuestros manuales nos exime de cualquier tipo de responsabilidad. | Art.13. La utilisation des matériaux KNAUF a d'autres fins que celles préconisées dans nos manuels nous exempte de toute responsabilité. |
| Art.14. Knauf GmbH Sucursal en España, solamente reconocerá como SISTEMAS KNAUF aquellos que hayan sido realizados exclusivamente con los productos KNAUF, certificando de esta manera y a través de los ensayos correspondientes, la calidad y prestaciones de los mismos. | Art.14. Knauf GmbH Sucursal en Espagne, ne reconnaît que des systèmes Knauf ceux qui ont été réalisés exclusivement avec des produits KNAUF attestant de cette façon par les essais correspondants, la qualité et la performance de celui-ci. |
| Art.15. No se admite devolución de los materiales suministrados o retirados de nuestro almacén. | Art.15. Le retour des matériaux livrés au retirés dans nos magasins n'est pas admis. |
| Art.16. El presente contrato queda sometido al derecho español. | Art.16. Le présent contrat est soumis au droit espagnol. |
| Art.17. Las partes con renuncia a su propio fuero, se someten expresamente a la jurisdicción y competencia de Juzgados y Tribunales de Madrid. | Art.17. Les parties soumises à procès doivent se soumettre légalement à la jurisprudence des Tribunaux de Madrid, |
| Art.18. El responsable de la entrega de residuo de envase o envase usado, para su correcta gestión ambiental, será el poseedor final. | Art.18. Responsable de la Livraison des déchets d'emballage ou récipient utilisé, pour la gestion environnementale appropriée, sera le détenteur final. |